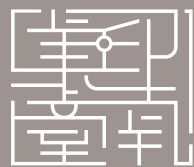


Made
in
Tainan
No. 17

2014-JULY



看 見 不 同 樣 貌 的 臺 南

Made
in
Tainan
No. 17

2014-JULY

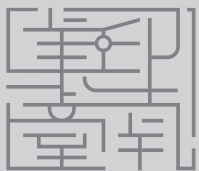
美
印
臺
南



編輯的話 本期美印臺南職人專訪，走進以雙手的溫度服務、細膩對待產品的張萬春傘店，收放拿捏之間，只為呈現器物最好的姿態；服裝製作師用手藝灌注真誠態度的設計，展現劇場無邊無際的想像畫面；本期也記錄林百貨為首的中正路在各時代產業與藝術發生的交會，以小見大，透過空間、服裝產業、藝術概念來書寫在地與異地的觀察體驗。

臺南，追想復古的新潮流，正是時候。

指導單位：文化部
主辦單位：臺南市政府
承辦單位：臺南市政府文化局
協辦單位：財團法人台南市文化基金會
發行人：賴清德
總策劃：葉澤山
總編輯：周雅菁
副總編輯：黃名亨
主編：李中慧、劉玠成
執行編輯：陳德安
行政：劉芳妙
文字：王浩一、吳俞萱、林劭瑋、林慧娟、
陳怡彤、錢亞東(依姓氏筆劃排列順序)
校對：美印臺南編輯小組
攝影：洪詩雅
插圖繪製：林家棟
美術設計：洪詩雅
地址：708臺南市安平區永華路二段6號13樓
電話：06-2149510/06-2146694
傳真：06-2145760
出版承接：俠客行文創顧問有限公司
電話：06-2148004
地址：700臺南市中西區南門路245巷10號
承印：經緯印藝·實業有限公司
地址：235新北市中和區連城路567-1號8樓
電話：02-82286316
出版年月：2014年7月
臺南市政府文化局廣告



02

奇想城市

在中正路上孕育與結實—後青春綺麗的果子

05

藝饗專欄

福神笑臉守護的中正路口—林百貨與兜空間

08

身體記憶

美的追尋，舞臺服裝製作師之路

11

職人好物

撐一把傘，迎風聽雨—張萬春洋傘

14

文創公路

打開種子庫房—歸仁區紅瓦厝國小

18

浩一專欄

在鹽水，大朱小朱番茄落玉盤

-
- 若有任何臺南活動要採訪，請mail至 brtas2000@mail.tainan.gov.tw。
 - 美印臺南粉絲募集中，請上Facebook尋找美印臺南，邀請您來一同分享臺南的美好。
 - 每期美印臺南可於臺南市政府文化局網站，「出版品」中「電子刊物」頁面下載電子版本。
-

在中正路上孕育與結實—後青春綺麗的果子

文字/林小兔 攝影/洪詩雅 插畫/林家棟



青春的街頭展演場

1980年代，臺南市西區(今中西區)的中正路，服飾專櫃品牌與舶來精品店在其週邊林立，形成流行精品的聚落商圈。當時創意產業及老字號店鋪，尚未成為眾所矚目的焦點，即便是日治時期極其講究的歐風建築，也得隱身在新潮絢麗的招牌立面背後。從西門路至中國城這一段路程，時時擁擠的人潮、琳瑯滿目的各式新奇商品，是引領流行文化的街頭展演場。當時手搖飲品尚屬新式，巷口的泡沫紅茶店——儂特利，與第一家臺版美式速食漢堡餐飲——香斯麥，總是滿滿的客人，於此消費亦是流行的指標之一。正值花樣年華的青春男女，身著時下最新款式的服裝、配件飾品，從頭到腳，無論是髮型、化妝，盡是展演的內容。人人踩著細心裝扮過的臺步，走在名為中正路的伸展臺上。十來歲的我，曾矚目於滿街的美麗，彷彿單單駐足於此，即能融入這一地的時尚潮流裡。

1990年後，百貨業者陸續熄燈，人潮慢慢地散去。「逛中正路」漸漸被其它行程所替代。2013年合作大樓拆除了，2014年3月，在文創PLUS-臺南創意中心「臺南合作大樓都市更新空間計畫定位提案建築聯展」裡，看著好些精緻美麗的建築模型，回憶著腦海裡舊合作大樓的模糊身影一小時候，在合作大樓內的臺南大歌廳，與一群小朋友坐在舞臺前的小板凳上，仰望著閃光燈球(Disco ball)下，映著閃閃亮光的歌星，滿是新鮮，就像中正路之於青春期的我一樣。2014年6月，中正路上的新焦點——林百貨，重新開幕，持續變動中的街景，也令人期待著，下一個階段未知的新貌。

後青春的綺麗姿態

一個春末炎熱的下午，從林百貨前的路口起行，路面緩緩斜降至中國城，在鐘錶店、珠寶店密集的路段上，一家美式休閒服飾店——Aka-Wakai亞凱渥客，以「木」為元素構成的場景，像是從城裡新長出來的一片小森林。由小銘與阿子聯手打造的美式休閒服飾品牌，從構想、設計開始，尋找原物料、合作廠商，及至開店營運，全程皆在臺南完成。創業過程並非一帆風順，一路走來著實艱辛。而後結識普其企業——打造廣富號帆布包的李小柏，給了許多實際的建議，並成為合作伙伴，品質方才精細且穩定，完好地呈現設計概念中的質感。

五十八年次的他們熱愛戶外休閒的風格，把自己的設計與想法，化為Aka-Wakai服飾品牌，以基本色調搭配簡單剪裁，堅持舒適、精緻與限量。當他們聊起1980年代在中正路上，群聚消磨的瘋狂時光，有著令人深刻的活力與風趣。或許正因曾經用力揮霍年少時光，才有如今對創立品牌的傻氣堅持。今年1月店址移至中正路上，或許是與地緣的連繫，很自然地選擇扎根於此，在一個曾揮灑青春歲月的地方，今日以創意品牌，結著笑顏與夢想的果子。



Aka-Wakai

臺南市中西區中正路120號





Simple手工·帆布包

臺南市中西區國華街三段16巷26號

輕成熟的夢想新路

今日的中正路上，在商家替換時，有些老建築物露出了些原貌，使得街景感受略為相異，另外也仍存續著些許店家，彷彿時間停駐似地沒有任何改變。到了國華街的大菜市，在深受歡迎的眾多小吃店中，有一家迷你小舖——Simple手工·帆布包，女主人許瑛芬在地坪小巧的空間裡，規劃了手作包小展場，以及位於後方的工作檯，另有小閣樓為儲藏室。許瑛芬從小在正興街長大，婚後為全職的主婦，孩子漸漸長大後，她開始思索著，身為一個生命的個體，能為自己的生命做些什麼？自認手不巧，卻因著一本手作書開始學習縫紉。「幸運地遇到很好的老師，雖然覺得很難，但仍想著有機會要開店……。」學的是美工，對縫紉從剛開始的陌生，到完成第一個成品為止，這個階段遂成為實現夢想的起頭。其後以一年的時間持續地開發並完成不同款式的手作包，在一次機緣裡，設計的手作包全數售出，並接到了第一筆訂單。「那天，開著車時，我流下開心的眼淚，是作品被肯定的深深感動……。」這一年的時間琢磨出穩定的手作技巧，實做出不同材質的配搭效果，並奠定手作包型的設計款式，為開店前打下良好基礎、加添信心。

2013年1月，Simple正式於大菜市開張營業，許瑛芬在尋找店面時，即鎖定熟悉的中西區一帶，如今，在滿是她成長足跡區域的小小工作室裡，時而在工作檯上製作配飾扣環、畫樣版，時而踩著縫紉機，每一個步驟都是幸福。一個手作包，是一顆小果實；一間小舖子，打開了生命中的夢想新路。

經時間與地理琢磨而成的綺麗果子

回頭看人與創作的歷程，時間成為一個不可或缺的發酵元素，並與地緣交會出獨特的美麗。年輕時吸收時尚的養分，持續地餵養靈魂裡的美學細胞，生命經過時間的淬鍊，從舞春風的花樣年華，進入後青春的年代，以輕成熟的年紀，設計夢想，設計一種洗盡鉛華、輕盈俐落的生活態度。

回到中正路上，人群在小巷子裡來去，有些人騎著機車穿過大馬路，再度鑽入另一條巷弄裡，忙著尋找隱藏於時間裡頭，稀有的老字號與新興的文創小店。或許幾十年前的盛艷風華難以再現，然而這土地所養育的一代，以青春時光於此埋下的美麗種子，裹著樸實的夢想，而今已然飽滿豐實。路過時，請稍稍停駐，留一些時間慢慢探尋、品嚐。

藝饗專欄

福神笑臉守護的中正路口—林百貨與兜空間

文字/錢亞東 攝影/林羿宏 洪詩雅

六月艷陽天，臺北朋友下來臺南悠活行，我身為「在地插花」的臺南仔當然是義不容辭充當地陪兼導遊，一路帶她往孔廟文化園區閒逛，在臺灣文學館領略人文采風後就漫步到中正路和忠義路口，此時自然會駐足在土地銀行的建築前面靜思觀看片刻，只聽朋友幽幽地問到：「外牆上面的那一排是什麼神明？」日頭普照下晝亮得讓人睜不開眼，抬頭定眼一看，那神明還真是大有來歷，祂是日本人尊崇的七福神之中的大黑天，因為會用如意小槌蹦出金銀財寶，自然而然就成為銀行的財神了，所以日治時代的土地銀行建築上鐫刻著大黑天這尊福神一點都不令人意外；只是如果臺北朋友沒有下來提問，我（或是大多數在地人）也就視而不見了。大黑天福神的笑顏在炎天下守護著臺南的土地和人民，也應許了中正路口成為臺南的寶地。

只是曾幾何時，時間的流沙蝕刻了這塊寶地，中正路口的黃金地段一時間消退了不少魅力；遙想當年，總督府的政權中心、土地銀行的金融薈萃、林百貨的上流摩登，從圓環到中正路口的這片黃金區域彷彿就是華爾街和銀座。今年6月，那棟從黃金舞臺上輻光養晦已久的「林百貨」再度回到公眾面前，悠悠八十一年時光荏苒，再度亮相已經來到了21世紀；林百貨重新開幕既是歷史的復刻，又寫下歷史的新頁，臺南囡仔的內心真是感佩交集。重新開幕後選擇的經營路線「文創百貨」是以人為出發點，因為文創代表：手作、細工、少量，從「創意者」到「製造者」再到「使用者」，每一個環節都是人，所以林百貨自然而然洋溢著「人的溫度」。



找找守護中正路的福神在哪裡？（圖為原日本勸業銀行臺南支店，現為土地銀行臺南分行。）

林百貨：以文創再造歷史新生命

林百貨的門面和土地銀行的福神笑臉隔街相望，這在進門前就是個好采頭。走進一樓是「臺南好客廳」，別人家的一樓都是滿坑滿谷的保養品和化妝品，恨不得把你的皮剝光幾層，只有「林桑」家是拿出貼心的在地物產讓你「多謝款待」的心情油然而生，例如有臺南府城最傳統的槿餅，白胖胖的餅身上還印了紅通通的「林」字，似乎可以變身成「到此一遊」的吉祥物。

二樓是「臺南好設計」。標榜文創百貨，當然要以設計類產品為主，本樓層的文創商品呈現百花競妍的榮景。臺灣正處於文創產業的加速期，林百貨在歷史舞臺上再度扮演先驅者支持文創經濟，這種好樣的企業精神很值得按讚哦！

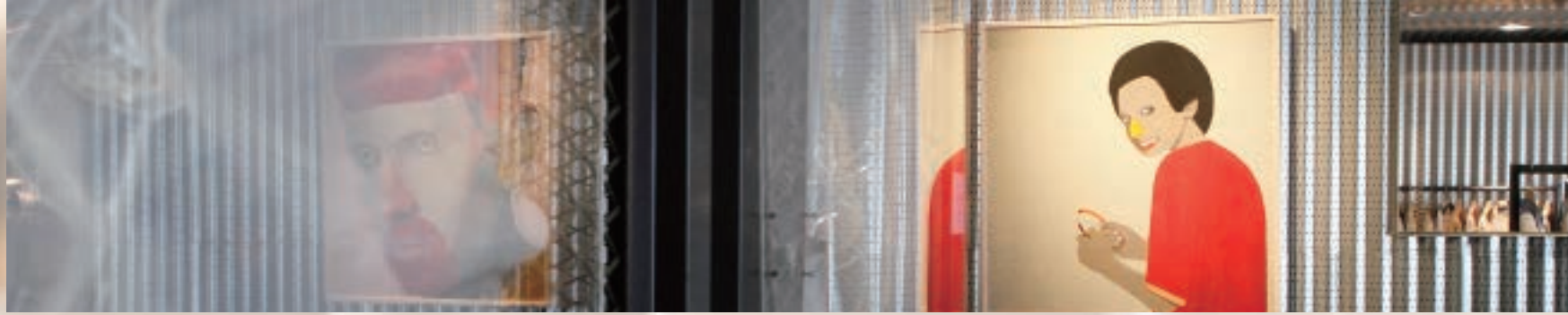
三樓是「臺南好時尚」。當年林百貨是全臺灣最摩登的百貨，紳士淑女的衣香鬢影冠蓋京華。現在的時尚中還添加了歷史潮流，臺南尚留有很多老字號的手工商舖，例如在街頭經常可看到阿嬤們車線的手工帆布包，而多彩的帆布包現在就是潮人必備的單品，所以也進駐成為時尚大軍的尖兵。

四樓是「臺南好文化」。本樓層的精華可能不在於實體的商品，而在無形的文化氛圍。樓層中有雅士墨客的咖啡座，有融合在地與世界的風潮音樂；八十一年前，臺灣畫家顏水龍自法國歸來，在林百貨舉辦西洋畫個展。今天，就以顏水龍為題，網羅工藝設計和文化創意，希望後人繼續師法大師留下的身影。

五樓是「臺南好美味」。臺南是美食之都，臺南人的廚房隨時都可端出一桌菜。雖然我還沒有機會品嚐本樓層異國風味的美食，但是卻在腸胃上預留空間了，希望哪一天前來用餐，繼續完成府城吃透透的美食地圖。

六樓是頂樓「臺南好風景」。登高的風光無限好，近處有土地銀行、稍遠處有首學孔廟，樓頂上則有露天神社，處處都是人文和歷史的交會點。最稀奇的是還留有機關炮臺的遺跡，轟隆隆的炮聲現在已被汽車聲和人潮的笑聲取代，很有穿越感。

林百貨是座值得細細觀摩的歷史空間和新型文創百貨，像我這樣草率寫了簡介其實是煞風景的，大家就略過了吧！



林百貨
臺南市中西區忠義路二段63號

兜空間
臺南市中西區中正路33號

去年年底，接到時尚主持人孫正華的電話，邀我前往臺南的新空間喝下午茶，到場時看見服裝設計師竇騰璜和張李玉菁，才知道他們是這處空間的主人，為臺南開啟了一座祕密花園。

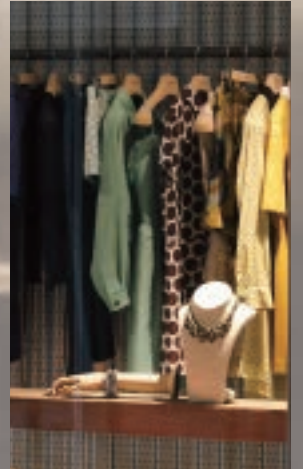
「Dou Maison兜空間」是一棟複合功能的建築，一樓有竇子和張李（設計師的暱稱）的服裝店，同時還有「日光大道」餐廳的接待櫃臺；時裝和餐飲並存，光是一樓空間就有一種分庭抗禮的精彩。

其實法文「Maison」就是「House」的意思，主人的家既可接待客人，更是展示自己收藏和生活風格的所在。進入這個空間既可看到設計師最新的當季服裝，也可在餐飲空間中看見很多奇趣的藝術品。其中從三樓天花板垂掛而下的鯨魚應該算是最大的一件裝置品，鯨魚其實也是「福爾摩莎島」的外型象徵，因為這件作品使得這個時髦空間很接地氣，不會被認為只是在雲端的天龍國玩意兒。我們聽見鯨魚在唱歌，如同聽見福爾摩莎島上傳來的美妙歌聲。

來到三樓，空間中充滿著香草花精的氣息，陳設的是居家用品及來自歐洲各國的二手貨，有童玩也有工業設計品和歐洲傢俱。這個樓層是非常耐人尋味的的生活空間，尤其是推門出去，後面有一個小露臺的空中花園，綠葉扶疏中隱約看見遠處有一只北極熊，對於這座都市叢林中的祕密花園，真的想打電話給竇子說聲「謝謝」。

四樓則是藝術空間，非常靜謐且有禪意，再多的文字描述似乎都落於下乘，留白才是最高的美學。

僅僅在中正路口就已被林百貨和兜空間這些流金歲月的風華震懾得流連忘返，如果再往中正路一路走下去，還會遇見更多的驚艷和嘆息。一條路其實就能讓在地人很有面子，下次再去中正路逛街時，一定要穿上像樣的衣履走在這條臺南的「第五大道」才不會失禮，我心中這麼決定著。



專欄特約一錢亞東

《蠟筆小新》首位中文翻譯者、藝術家村上隆演講會主持人、曾任英國雜誌《FHM男人幫》國際中文版總編輯、臺灣《明報周刊》總編輯、NIKE、Mercedes Benz公關客戶總監。
本期美印臺南特邀錢亞東以文化時尚達人視角撰寫中正路段新興文創據點：林百貨與兜空間，留下品味與美學的文創紀錄。

兜空間：城市的祕密花園

身體記憶

美的追尋，舞臺服裝製作師之路

劇場演員談服裝製作體驗

文字/陳怡彤 攝影/洪詩雅 圖片提供/稻草人現代舞蹈團、那個劇團

常看劇場表演的朋友都知道，舞臺上演員們的服裝也是閱讀作品的重要符號，必須配合時代劇中背景不說，角色特質、線條色彩、燈光下創造出的效果都要講究，但小劇場製作的經費總是有限，甚至早期許多舞臺服裝還是由服裝設計師到便宜的成衣商場裡去挑選，勉強找到合適的造型。演時裝劇還好，若演出時代劇或導演對於情境意象有特殊要求，有製作能力的服裝設計師就得咬牙親自上布市剪布、縫製戲服；但若自己沒有製作的能力，或遇到更繁複或有特殊需求的服裝，就得請專業的服裝製作師來合作操刀了。

記不得第一次見到翠金是什麼時候，應該是在開始頻繁參與臺南劇場演出的過去幾年裡，總是在排練中期的某一天，她帶著捲尺筆記本來到排練場，為演員們排隊量身、記錄，接著幾週後，令人期待已久的試裝日，她會帶著製作好的演出服裝前來，為演員著裝、叮嚀穿脫的細節。演員們欣喜地穿上角色服裝，試著做做動作，她聽完設計師和導演的意見，確認要修改的部分，然後幾天後她會再帶著修改過後的服裝來，再次試穿、確認尺寸，這個步驟通常會重複好幾次。最近一次的演出我穿著她做的衣服，在著裝整排過後她來到面前，彎身比對我身上的滾邊腰帶，幾番確認長短，然後拿出一把油亮亮的剪刀小心翼翼地修剪下適當的長度，一瞬間我被那把歲月中油光水滑的剪刀、那個再三確認的專注和仔細修剪的動態所吸引，想起我的外婆和媽媽，她們也都有這樣一把剪刀。早年非常珍貴的日本手工製黑柄大剪，被嚴格規定只能用來剪布，平日收藏在原裝紙盒子裡，不時還要以油餵養避免鏽蝕，如此才確保每一次剪過布料都發出精準的「喀嗤」聲，鋒利脆響。

這柄剪刀的印象帶我進到翠金的工作場域。工作地點就在她家客廳一角，裁縫車、工作臺、人枱、堆積的各種布料塞滿不算大的空間，主人家翠金坐在古箏前撫琴，樂聲鏗鏘間她微笑說好喜歡音樂，要用音樂聲歡迎我們，貼著假指甲的十指輕巧撥弄琴弦，比起縫衣針線，她更享受沉浸在樂聲中吧！音樂是心之所愛與自小的嚮往，做衣服是為了生存不得不為的工作。翠金來自臺南歸仁鄉下，小時候家境非常困苦，務農的父母生活壓力繁重，三餐飽飯都不容易，身為女兒的翠金十六歲便早早離開了學校，投入幫忙家計的工作。學了裁縫之後，投身在臺南市當時非常蓬勃的製衣業，從襯裙工廠開始磨練，慢慢地開始時裝製作。翠金表示，1970年代臺南的成衣業是現在意想不到的發達，大大小小不下五百家，有著一身好手藝的她總是找得到工作，就在那時期，



圖片提供/那個劇團 攝影/鄭文藝 服裝設計/吳思優



圖片提供/稻草人現代舞蹈團
攝影/陳長志

翠金磨練出她的技術與製作的速度，加上學習能力快、手藝好，同樣的一個衣服版子由許多師傅一起製作，只有她的成品因為精緻度高，總是最能獲得顧客的欣賞，漸漸地顧客直接找她訂做衣服。翠金說以往要穿一身新衣服是件很慎重的事，太太、小姐們會親自到布店挑選喜歡的布料，翻看日本或歐美時裝雜誌找到喜歡的樣式，讓她量身訂做。經過多年的工作歷練，養成了現在什麼形式的戲服都難不倒她的好手藝，例如上一檔製作中的「鳥服」最是令觀賞者稱道，演員穿上之後既要像鳥，又可以隨時變回人形，造型雖由服裝設計決定，但如何以軟軟的布料做出成品，並符合舞臺上三秒變裝的需要，考驗的就是製作者的功夫與智慧。





十幾年前的一次因緣際會，翠金開始為「那個劇團」的演出製作服裝，一兩次合作之後很受好評，經口耳相傳，越來越多的團體找她合作，包括那個劇團、十鼓擊樂團、蘭陵芭蕾舞團、影響新劇場、稻草人現代舞團都是合作過的團隊，早先也接過高雄甚至是臺北的案子。讓她從傳統的服裝製作師傅一腳跨進了最前衛的當代劇場領域，許多人對此深感佩服，翠金說：「也沒有什麼特別困難，就是以不一樣的角度來製作衣服，舞臺上的衣服和日常穿著需要的重點不同，很有挑戰性，每一次都不知道會派什麼樣的任務。」

製作劇場服裝雖然無需像製作一般日常衣著般對精緻度的要求那麼高，但是為了配合舞臺上演員的表演並顧及每齣製作的整體美學，有許多的不定性與挑戰性在其中，製作上當然是更有難度的。另外，除了依照設計圖來製作之外，舞者、演員因為表演的需要，舉手投足間並不如日常生活的中規中矩，因此必須在關節處，如腋下、腰間等，做些觀眾看不見卻至關重要的細節處理。翠金笑問：「不然為什麼妳在舞臺上表演時動作雖大，服裝卻依然看起來線條順暢不隨便皺縮？妳不覺得身體活動起來沒有緊繃或勒住的感覺嗎？」果然，穿著翠金製作的戲服，真的特別感到舒服自在。

言談中她對現在製作衣服的手藝流失感到有些憂心，平價成衣的興起早已取代手工訂製的需求，而學校裡教導出來的服裝科系學生，不像過往有這麼多的機會在工作中磨練技藝。「在我們這代之後恐怕要失傳了吧！」翠金嘆道。「而我現在這個年紀也無法工作得太辛苦，有空就多練習彈琴吧，這才是我最喜歡的。」她又笑，做衣服也許不是她最愛的工作，製作劇場表演服卻是出於她對藝術與美的追求，每次參與製作的團隊送她票，她一定光臨劇場。訪談間她一再說自己對年幼失學耿耿於懷，因此當她有能力時就到學校攻讀美工科、找老師學音樂、插花。我想，做衣服也是當時她所能找到與美最有連結並能掙得生存空間的工作了，與她對談讓我重新回想起早年那物質生活困頓的日子，一套衣料、一把剪刀都細心對待，我想起每次穿翠金製作的戲服，不管變身成什麼角色，都有一份安心感，知道不會出錯，能夠盡情表演。就是這份來自舊時代的慎重與尊重，讓每一套衣服都有著沉穩安定的力量。

職人好物

撐一把傘，迎風聽雨——張萬春洋傘

文字 / 吳俞萱 攝影 / 洪詩雅

雨傘，是誰頓悟所發明？

那樣純淨的幾何美

用直線和曲線連成

淺弧的兩端伸出簷牙

雨便從十二個簷角滴下

一串串斷斷續續的飛鈴

你掌中握著的正是

一件天然的樂器

春秋時期，木工師傅魯班常在野外勞作，飽嚙日曬雨淋之苦。他的妻子雲氏就將竹子劈成細條，在細條上覆蓋一層獸皮，收攏如棍，張開如蓋。這就是雨傘在歷史上出現的緣由。東漢以後，蔡倫發展造紙技術，紙傘於焉誕生。後人為了增強傘面的韌性，又在紙上塗刷防水的桐油，打造出實用的雨具「油紙傘」。

歷經不同世代的技術革新，雨傘的材質越來越講究輕巧耐用、環保實在。雖然，經典電影《致命的吸引力》男主角麥克道格拉斯在雨中拿出一把傘卻開花了，便生氣的說「Made in Taiwan」，但是，早年的臺灣其實號稱「雨傘王國」，從1960年代開始，全臺各地擁有超過兩百間的製傘工廠，生產並外銷大量的雨傘精品，獨霸全球。

隨著臺幣升值，以及工資、土地和成本日漸攀高，「製傘」這門行業才逐步淡出臺灣，轉移中國。即使面對傳統產業的外移現實，臺灣還有幾間老字號的傘店堅持自產自銷，位於臺南小巷的「張萬春洋傘」，就是一面傳承文化的手藝，一面開創多角化經營的行銷模式，勢如破竹地，撐開了傳統產業的嶄新局面。





張萬春第四代老闆張育展。



一針一線慢慢縫製，求好不求快。



影響雨傘密合度的木耳花。紅色為手工縫製，綠色則是機器車縫。

孩時的一陣大雷雨
下面是漫漫的水鄉
上面是閃閃的迅電
和天地一咤的重雷
我瑟縮的肩膀，是誰
一手抱過來護衛
一手更挺著油紙傘

店名取自詩詞「萬紫千紅總有春」，創立於1935年。第三代老闆張原誠說，臺南地區曾有十多家製傘店，如今只剩他們一家，見證八十年來歷史的興衰起落。從第一代油紙傘、第二代塑膠傘，到他手上的時候，他發覺塑膠傘的時代已過，就重金聘請師傅教他製作尼龍傘，只用七天，他就學會傘骨、傘面、裁布、車縫、定型等專業手藝。

曾經風光一時，也曾面臨蕭條，張原誠回想技術的精進歷程，笑說祖父的油紙傘用豬血攪和桐油，因品質精細而受到日本人喜愛；而父親的塑膠傘用的是強力膠，他的尼龍傘則是採用針線縫合，一針一線，都要遵循固定的規章，直到工廠外移，事業面臨嚴重衝擊，他的兒子跟他一樣傲骨，決定跳出來傳承家業，投入老店轉型；於是，他的古老技法受到兒子的挑戰，新舊兩代進行了三年的意見衝突。

第四代的年輕老闆張育展破釜沉舟地開發出全新的製作技術，透過銷售成果來向父親證明自己的實力，「張萬春洋傘」因此為傳統產業掀開新頁。六年前，張育展為了找出永續經營之道，他長時間觀察臺灣市場的實際狀況，包含客戶習性、市場供需關係、以及社會整體的發展方向，透過實地走訪和分析，他發現要突破中國產製的單一路徑，就要回歸自身的主體性，做出臺灣雨傘的獨特性：品質精緻、環保耐用。

張育展說，臺灣的紡織業很強，因此他先從傘面的布料著手，親自研發產品。他挑選的機能布料，引進高科技材質，強調色牢度高、不易褪色，還要遮蔭防曬、不會發散有毒物質。他也自信地說，傘柄是一把傘的主心骨，支撐著整把傘，而傘骨支撐了整個傘面，為了降低替換率，他們甘願砸下重本，選用充滿彈性、輕而堅硬的玻璃纖維或高抗拉性的鋅合金，來取代容易變形的鋁質金屬。

除了自家的店面通路，他們也鋪展到網路和百貨公司，行銷他們的踏實傘藝。近期，他們更與臺南應用科技大學的師生合作，共同討論傘面刺繡的紋樣、底色、風格，運用精細的手藝，汲取傳統的養分，再結合科技的手法，創造復古又新穎的雨傘樣式，建立友善創意的產學合作。

喔，所謂知己
不就是一把傘麼？
——晴天收起
雨天才為你
豁然開放

細看「傘」字的結構，內含相聚的五人，代表多子、多福。「張萬春洋傘」出品的每一把傘，也確實含藏了一家人的手工心意。張原誠說，縫製傘面與傘架的工作，他們全家親自出動，絕不假手他人，也因此能夠打造一支支實用的傘具，並榮獲臺灣MIT的傘類認證。即便製傘技術革新，他們仍然堅持在傘內穿線，細細將傘架與傘面緊密結合，再親自縫製傘尖的木耳花，增加密合度，阻絕雨傘滲水。

在雨傘上架前的最後一個步驟，就是把傘橫在胸前，一手抵著傘柄，一手抵著傘頭，兩手施力將傘在胸前壓合，將每一支骨架間的布料分別摺入傘骨間，一邊轉動傘，一邊將傘布順著同一個方向收齊。張原誠說：「不能求快，快了一定壞。我們不要量產，只要每一支都做到最好。無論價錢高低，都要找到對待一支雨傘最好的方式。」

張育展也提出他對傳統產業的文化思維，他說，「張萬春洋傘」的品牌不是外在的LOGO，而是精緻的製作工法和細密手藝。他要致力保存的，不僅是文化的圖樣，更是文化的精神。他們一家愛物、惜物，歷經四代更迭，唯一不變的，就是一個簡單的初衷：耐心做一把傘，來延長傘的壽命，持續傳遞真誠紮實的職人精神。

*全文引詩出自余光中的組詩〈六把雨傘〉



張萬春洋傘
臺南市東區裕豐街131號



打開種子庫房—歸仁區紅瓦厝國小

文字/林劭璿 攝影/洪詩雅 地圖繪製/林家棟

一年四季的大自然老師

每逢修整草皮的日子，紅瓦厝國小就溢滿悠揚的香氣。對這裡的師生來說，翠綠的草地是求學或授課期間最悄然也最重要的背景。鈴響，孩子從教室衝出，把球扔進草原，展開一場歡樂足球賽；鈴響，老師將繁瑣的行政事務告一段落，走向二樓廊道，朝下探瞰，讓綠草舒緩眼球的疲憊、恢復心智的自由。草地邊緣的桃花心木林常有斜卵小葉隨風飄飛，阿嬤阿公漫步於落葉鋪成的褐軟小徑，學生和老師離開教室到大樹下上課。

阿肇老師和我們的談話即從這列樹林開始：「桃花心木是淺根植物，一般種得間隔很小，這樣才會互相盤根錯結。」似需要友伴的人，幾棵桃花心木因缺乏扶持的根系，又常年受到颱風強襲而斜長向一旁。紅瓦厝國小籌備於2002年，2004年正式招收一年級學生，至今已經「十年樹木」。阿肇老師在五年前調任於此，儘管時間不算長，他也有了「他的樹」。

「來！我帶你們去看！」長期關注地方文史的阿肇老師高高瘦瘦、模樣有點像《威利在哪裡》的主角，也「威利」似的帶領我們穿梭繪本般的校園。「這是我的樹！」身旁的苦楝已三米高，看不出四五年前只是小苗，「它在屋頂萌芽，我用盆栽把它養起來。這邊原有一棵苦楝被風吹倒，就移來種……」阿肇老師望向筆直的主幹、延展的枝桠說：「只要找到對的位置就會長得很好。」

正因為植被變化，紅瓦厝國小的四季顯得格外分明，校內老師也拾起身邊資源導入教學活動：低年級教學群以「拜訪春天」為題，讓小朋友探索春天的風貌，結合語文課程，用寫詩及繪圖來表達；中年級教學群以「冬季戀歌」為題，引導小朋友留心植物在冬天的變化，搜集落葉、枯枝、果莢、石頭等素材，進行美術創作。一年級的淑靖老師則帶全班至校內梅園採青梅，幾近野生的青梅十分澀口，但源自採摘的感受、共享的親暱，學生們始終燦著一張笑臉，玩得滿身大汗。

紅瓦的記憶與拓展生活的教育

學習不只在教室內，也在教室外；學習不只在校園內，更能「翻」到校園外。建校之初歷經兩次社區公聽會，公推「紅瓦厝」三字最能勾動居民的共同記憶：據說明鄭時期，許縣溪流經歸仁舊社北方，溪畔土質適合製陶，加上臨近關廟與龍崎等丘陵地，窯燒柴薪不虞匱乏，諮議參軍陳永華遂教導民眾燒窯作瓦，陳姓與李姓兩大家族以此為業，闢建「十三窯」。由於磚瓦容易取得，早年歸仁的屋頂紅通通一片，喚作「紅瓦厝」。即便工商發展後，傳統建築漸被現代建築取代，但在歸仁仍能看見不少維護良好或尚有人居的老宅院。



紅瓦厝國小的命名，透露了在地化社區小學的期許，這份理想表現於建築師徐岩奇的校園規劃。紅瓦厝不設圍牆，僅依草皮和磚面連結社區；由辦公室、專科教室、圖書館、視聽室架構的外側大樓，夜間開放一樓供社區學習、社區服務之用，為校園的精神核心。建築師取閩南三合院元素，融注綠建築概念，呈現古老空間和自然風土緊密依存的氛圍，比方西曬的陽光深邃水平，就以深走廊因應；而冷空氣低進、熱空氣高出，就在教室低處設氣窗、高處置排煙窗，利用空氣對流的原理使室內通風涼爽。行政大樓的地底下則埋有大型貯存槽，容量充沛，透過管線回收雨水，再引過濾後的雨水來澆灌、清潔浴廁。兼具環保功能和美感細節的種種設計，令紅瓦厝國小在2007年獲得「臺灣建築獎」第二名及內政部的「綠建築榮譽獎」。



校長連久慧說：「我們考慮過校園開放的安全性，經過適度的宣導，民眾逐漸尊重校園應該是學生的活動區。這幾年來，每天在學校周邊下棋的阿伯、運動的阿嬤更會幫忙看顧學生，回報可疑狀況。」她認為，良好的社區互動其實是校園安全維護的重要防線。開放校園的好處還有：緊鄰的運動公園、游泳池、文化中心、演藝廳、展覽廳，甚或菜市場，都相對豐富了紅瓦厝的教學資源。阿肇老師因此策動去菜市場的「戶外教學」，讓孩子分組討論菜單，全班步行至市場採購食品和用具，回來煮火鍋。

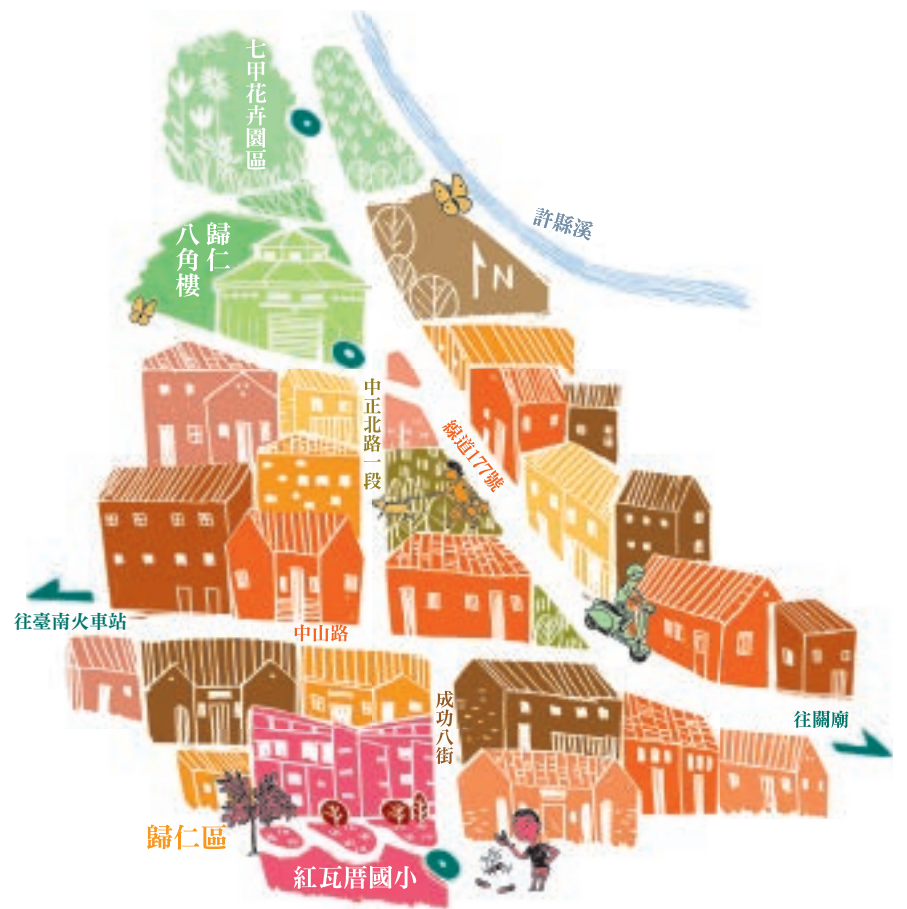
縱使由學校走到市場只要五分鐘，且班上許多孩子來自菜市场內的小販家庭，對五年級的他們而言，替自己準備一餐的過程仍舊相當陌生，阿肇老師笑談：「一組五個人，我看他們的菜單，有人寫『五顆蚵仔』！你就不要管他，他們回來後就知道蚵仔沒有在賣五顆。」重點是「你就不要管他」，給學生嘗試的機會。「這學期如果有空檔，打算帶孩子畫菜市场地圖，只要去市場的次數夠多，他們將自然察覺到不同的季節有什麼樣的在地產物。」

常民生活的累積就是文化。阿肇老師指出學校對街曾為一片蔗埕，五分車的鐵軌從那頭沿著現在校園的北邊鋪設，當時甚至設置火車站與月臺，甘蔗隨軌道運抵仁德糖廠，歸仁的鄉親也從此處搭車通往府城，實為交通要地。可惜僅存的軌道已於2010年底因工程深埋地底，紅瓦厝國小希望將五分車的糖業意象重現在校內的閒置空地上。



建立重要的基礎經驗，才能引動孩子更深層參與社會，更細緻的思考人與世界的關係。阿肇老師贊同「孩子學得不好是因為玩得不夠」的說法，強調課後休閒活動跟課堂進度息息相關：「現在的課程中有很多生活元素，但經濟愈弱勢的家庭愈沒有機會去嘗試不一樣的生活，小朋友對課本中文化層面的敘述就不容易共鳴，只好流於背誦。」所以，當臺南地檢署推動「司法小志工」計畫，邀請學童宣導反賄選，形式由校方自定，可以選擇觀看影片、有獎徵答等方法時，紅瓦厝的方案竟是：讓小朋友搭公車至臺南各人文地景發放傳單，老師沿途導覽。這樣一來，既符合活動主旨，孩子們也遊歷了開隆宮、吳園、氣象局(原臺南測候所)、天壇、愛國婦人會館、孔廟、府中街、臺灣文學館，及甫開幕的林百貨——可能很難相信，歸仁不算偏鄉，但參與的學生們在這天之前，從沒坐過公車，沒去過上列的任何一處。

孩子不像植物，師者終究無法在一兩年內就目睹學生的熟成抽長，但所有的老師都擁有或曾擁有過這樣的心腸，願播下種子，願護持地力。老師的耕耘需要教學環境的佐助，紅瓦厝國小的彈性不只是建築的解放，更來自校長連久慧對師生的敬愛，校長的支持使紅瓦厝的老師在替學生把關住基礎能力之餘，皆能發揮所長，持續拓展孩子與自己的邊界。



以藝術重生的糧倉與種子庫房

不遠處，同樣由封閉走向開放的，還有弛廢已久的糧倉與八角樓種子庫房。前者打造於日治時期，為挑高磚屋；後者格局特別，兩側皆立窄梯通達二樓，二樓的六扇木門呈扇狀分布，門後一囊袋似的小間，存放水稻和雜糧等作物種子，超過四十年歷史。糧倉和庫房長期閒置，歸仁農會初步整頓，2013年化作藝文中心，發表書法、國畫、陶藝、花藝系列作品。南關社區大學則接連籌劃竹編、拼布工作坊，開設培訓導覽人才的課程，期待藉八角樓串連世代，讓年輕學子了解歸仁的產業文化，讓不同年齡層的民眾有機會合作互動。目前進駐八角樓藝文中心的在地創作者包括書法國畫家王源和、陶藝家黃士峰與專擅園藝及篆刻的黃毅斌，黃毅斌亦是歸仁七甲花卉園區的班長。

七甲花卉園區聚集二十家花店，最早的一間創立於1980年代，因稻米價格下跌，不少農人轉種花卉，批發耐旱的觀葉植物，形成產業集中的現象。十幾年

前，市場萎縮、競爭激烈，花農成立產銷班，「七甲花卉園區」於2003年正式誕生。為打響名號，黃毅斌號召班員推出花展和稻草人製作比賽。後依循店主的個性逐步發展不同的店家特色，有人專賣香草植物，有人專賣花瓶花盆，也有人因造景而養魚賣魚。黃毅斌更聯合製麵廠，將檢驗合格的玫瑰花瓣混合關廟麵，不加色素，作成寬版刀削麵，烹煮後泛著淺淺的甜味與香氣，仍嚼得到花瓣顆粒。

向種子學習的生活之道

「用一把刀將倉庫打開，拿出心的聲音。」當表情生動、說話風趣的黃毅斌這樣拆解「創意」兩字時，好似看見麗色輕漾的花田；看見種子庫房的塵埃被拂拭，八角樓內，黃士峰以沾染泥漿的手替陶輪上的土球塑型；王源和執起毛筆，捺下第一橫；而紅瓦厝孩子們的朗朗書聲，就和校園內桃花心木林的落花一起飄散出來。

在鹽水，大朱小朱番茄落玉盤

文字、攝影/王浩一



番茄？「蕃」茄？你怎麼寫？

番茄原產於南美洲的秘魯，歐洲人在發現新大陸之後，見識到這種美麗的農作物，按照當地土語，稱為「Tomato」，之後番茄傳播到世界各地，也改變了許多地方的飲食習慣，大航海時代的先民，凡是「紅番」（印第安人）的蔬果花卉多以「番」字稱呼：番石榴、番麥、番薯、番茄、番紅花、番豆（花生）、番椒等等，皆是16世紀以後陸續由中南美洲傳入的東西。所以，是番茄！不是「蕃」茄！

起初，番茄傳到歐洲，經過一段接受期才廣為歐洲人喜歡。這段時間，他們先吃的部位是葉子，並非果實，可是番茄葉子中的毒素會導致食用者中毒，以致於有很長的一段時間裡它被人們當做觀賞植物；到了18世紀才開始作為蔬菜在南歐種植。當時的美國人也開始吃番茄，視其具有提升性功能之效果，稱之「愛情蘋果」；可是又以為番茄有毒，得花上幾個鐘頭烹煮，認為經長時間煮會消除番茄中的毒性。

文明開化之後，像是義大利、法國、西班牙、英國、荷蘭等等國家的人都已接受它，而環地中海的國家最早把番茄轉成美食。義大利麵的紅醬，大家一定已經品嚐過了，就是番茄醬汁，紅咚咚，微酸的風味無論搭肉末或拌著海鮮，都相當討喜。

至於馬賽魚湯，則是法國至尊美食之一，除了種類混雜的魚隻（牙鱈、海鰻、鯡魚、赤魷等地中海魚種為主，通常不含貝類、蝦或龍蝦）外，還必須加入橄欖油、洋蔥、大蒜、西洋芹、茴香、百里香、蔥、桂葉、番紅花和柳橙皮，還有關鍵的番茄！

至於臺灣，番茄傳入得慢又推廣得遲些，所以大多學日語稱之「托瑪多」(トマト)，當然大家都知道那是日本人讀Tomato的怪怪發音。後來南部的百姓喜歡上它，臺語叫它為「柑仔蜜」，北部人不喜歡它，以其植株尾稍常分泌一些臭液體，而稱之為「臭柿仔」。厲害的臺南人有一種「薑糖番茄」美食，先將番茄切片，再沾一種混有老薑泥、細白糖、特等甘草粉和私房調味熬煮的糯米醬汁，那是一種具有多層次風味的醬汁，濃稠微辛，甜鹹平衡，會讓人依戀的神奇味道。

臺南人甚至會將它與蜜餞結合，成了一種點心，做法是選用小番茄，剖開四分之三，中間夾住塞入一片李仔鹹，有人嚴謹地稱此蜜餞為「化應子」，口感嘛……酸甜中有微鹹，清香中有果韻，漿汁中有嚼感，很難說清。但是，這應是許多臺南、嘉義人懷念的古早味。所以，介紹番茄這項作物，並非只是臺南產量最多，而是臺南像是歐洲名城一樣，深懂得如何饗食番茄。

番茄是水果？還是蔬菜？我的答案是：「小的是水果，大的是蔬菜。」你笑笑就好，其實它都是，不要太計較身份。

先談談小番茄（起初，小果番茄又稱之櫻桃番茄），它可是臺灣近年來的亮點，因為農改場為了提升國際競爭力與知名度，做了許多研發，同時也激勵小果番茄果農重視健康、優良農產品的生產觀念，2011年首次舉辦「健康優質小番茄競賽」，帶動了近年臺灣在冬至後，品味的熱門風潮。小番茄產地多集中在臺南、嘉義、雲林一帶；彰化、臺中、高雄也有一些。生產時間與氣候因素甚有關係，大致上以涼冷季節為主，南部日夜溫差大，天氣乾冷，果肉質地會比較好，甜度也更佳。所以，每年十二月到隔年五月，都是小番茄甜美多汁的時候。這些高品質的新興小番茄，主要的功勞多來自臺南農改場。

然而，近年市場有玉女番茄，聖女番茄、金童番茄、桃樂絲番茄等等，這是怎麼回事？那是民間的品牌與研發，像「玉女番茄」，是2002年由「農友種苗公司」研發的新品種，果實呈長橢圓形，果色鮮紅亮麗，風味甜美，肉質細緻，種子少且硬度適中，甜度超過11度；因為玉女番茄皮薄多汁，雨後容易裂果，多栽種在溫室裡。至於「金童番茄」則是金黃色；「聖女」小番茄外型比「玉女」圓潤一些。關於番茄品種有多少？亞蔬—世界蔬菜中心（AVRDC - The World Vegetable Center）就指出：「高達萬種以上。」

臺南番茄種植面積及產量為全國第一，面積約四百五十公頃，而鹽水地區番茄耕地面積約達兩百公頃，產量又居臺南第一，由於土壤鹽分高、質地粘稠，所種植的番茄果肉口感紮實，滋味濃郁。所以，近年鹽水標舉自己的「鹽水三寶」分別為蜂炮、意麵、柑仔蜜，就是說明番茄近年在鹽水地區的近況，與鹽水農民的驕傲。



王浩一

文史工作者、雜學作家。

學的是數學，喜歡的是建築，醉心的是歷史，現在是工業設計人和品牌管理人。曾任臺南市珍貴老樹保護委員、文化創意產業發展諮詢委員。

著有「府城四書」：《慢食府城》、《在廟口說書》、《黑瓦與老樹》、《漫遊府城：舊城老街裡的新靈魂》。

2014最新作品《當老樹在說話：那一年，他們在臺南種下的樹》。



奇想中正路—尋寶末廣町

市集、商郊、寺廟十字街，繁榮銀座通的驚奇，總不離生意、信仰與人來人往的和氣。今年文創進駐的魅力，也讓中正路的記憶開啟，邀請您跟著美印臺南再次同遊中西區，尋寶末廣町。

2014/8/2(六) 09:30-11:30

導覽區域：林百貨、中正路

活動辦法：免費參加，須提前線上報名。報名請上文創PLUS-臺南創意中心官網 creativetainan.culture.tainan.gov.tw (活動預定2014/7/23(三)開放報名。)

活動名額：30人

洽詢電話：06-2148004



結 金蘭—蘭筵概念文化展系列商品

本系列商品於2014臺灣國際蘭展展出，由白鷺鸞文教基金會陳郁秀董事長與知名設計師陳俊良老師共同策展，結合「金」與「蘭」之概念，創作名為「蘭蕙瓷」的系列作品，營造臺灣藝術精緻典雅的餐桌美學。

商品項目

酒器禮盒(局部雕金22k)，售價3,500元

如意糖罐(局部雕金22k/小)，售價5,600元

西式茶組(一壺二杯托一盤，局部雕金22k)，售價8,800元

中式茶組(一壺五杯，局部雕金22k)，售價8,800元

歡迎前往下列據點選購

1. 文創PLUS-臺南創意中心(臺南市中西區府前路一段197號)

電話：06-2141590

2. 安平古堡(臺南市安平區國勝路82號)

電話：06-2267348



「2015月津港燈節文創商品」徵選活動

參加資格

1. 依公司法設立之公司、法人機構等組織均可。
2. 為原創作品(不包含食品)，已上市或完成商品打樣且具備量產之條件。

徵件時間

即日起至9/1(一)17:30止(郵戳為憑，逾時不予受理)。

報名方式

參賽者請至臺南市政府文化局 culture.tainan.gov.tw 或文創PLUS-臺南創意中心網站 creativetainan.culture.tainan.gov.tw 下載「2015月津港燈節文創商品徵選」報名表，作品一律以實體郵件方式報名，請郵寄或親自送至文創PLUS-臺南創意中心(臺南市中西區府前路一段197號)，吳小姐收
洽詢電話：06-2149510分機19

臺南七夕嘉年華

愛情城市

2014

LOVE CITY

Tainan Chihsi Festival

7/26-8/31

開幕活動

8/02-8/03

1:00pm-6:00pm

葉石濤廣場
(臺灣文學館後方廣場)

臺南薈事展

7/26-8/24

9:00am-5:00pm 文創PLUS-臺南創意中心(原臺南愛國婦人會館)

遇見幸福·文化走讀

8/02-8/31

10條文化走讀路線

北區、中西區、安平區、安南區、關廟區、永康區、新化區、麻豆區、鹽水區

幸福臺南·小鵲裝置藝術展

8/01-8/31

愛國婦人會館、葉石濤文學紀念館、林百貨、鷺料理、吳園公會堂、永成戲院、楊逵文學紀念館、菁寮老街

系列活動

8/01-8/31

- * 愛情電影院(南門電影書院、鹽水永成戲院)
- * 鵲躍，主題市集音樂會(永成戲院、楊逵文學紀念館、菁寮老街)
- * 喜餅製作DIY、春仔花製作DIY、寶貝趴趴GO&抓周活動
- * 梁祝·愛之交響音樂會(8/9，臺南文化中心，詳情請洽臺南文化中心網站)
- * 白色雲嘉南地景藝術大賞-北門愛幸福系列活動(詳情請洽雲嘉南國家風景區管理處網站)
- * 「放肆青春!魅力16」府城16歲成年禮系列活動(詳情請洽民政局網站)

更多活動資訊
<http://itainan.tnc.gov.tw/>